

La Chapelle de la Sainte-Trinité



Intérieur gothique de la Chapelle de la Sainte-Trinité avec des fresques byzantines

EUROPEAN HERITAGE LABEL



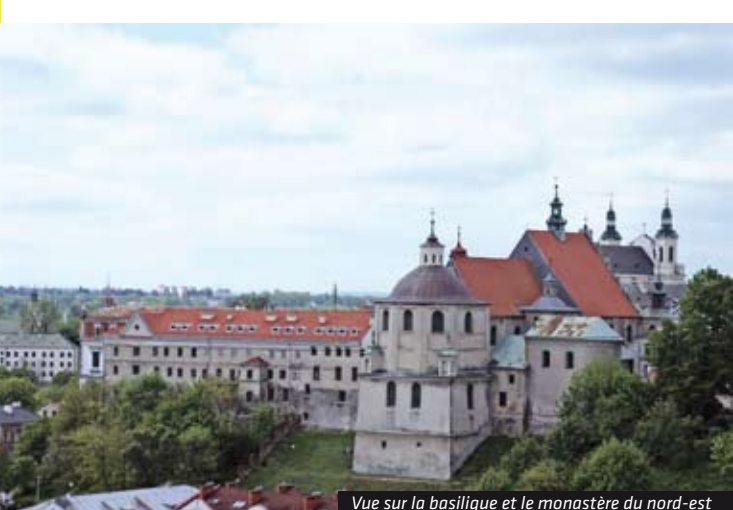
LA CHAPELLE DE LA SAINTE-TRINITÉ AU CHÂTEAU DE LUBLIN



A été construite au XIVe siècle. Les peintures murales qui ornent son intérieur datent du début du XVe siècle et elles ont leurs racines dans la tradition byzantine. Elles ont été fondées par le roi Ladislas II Jagellon – Grand-duc de Lituanie, fait roi par le mariage avec la reine de Pologne Hedwige, le mariage qui a en même temps abouti à l'union personnelle durant 183 ans avant la conclusion de l'Union de Lublin. Le bâtiment est situé dans la cour de l'ancien château royal, sur le site qui, comme le dit la tradition, a entendu se dérouler les discussions sur la forme de l'Union de Lublin. La Chapelle est un symbole de la coexistence des deux cultures: celle de l'Occident (le bloc gothique) et celle de l'Orient (les peintures polychromes).

La Chapelle de la Sainte-Trinité au Château de Lublin

La Basilique de Saint-Stanislas Evêque et Martyr et l'église du monastère des Dominicains



Vue sur la basilique et le monastère du nord-est

EUROPEAN HERITAGE LABEL



L'EGLISE SAINT-STANISLAS EVÊQUE ET MARTYR ET LE MONASTÈRE DES DOMINICAINS



Le complexe de briques d'aujourd'hui a été fondé au début du XIVe siècle. Le bloc de la basilique, détruite et reconstruite plusieurs fois, est un exemple extrêmement précieux de l'architecture religieuse polonaise, avec de nombreuses couches stylistiques et les décors d'intérieur diversifiés, avec une prédominance des décorations baroques. C'est dans ses murs qu'après la cérémonie d'assermentation de l'Union au château de Lublin la messe d'action de grâce a eu lieu avec la participation du roi Sigismond II August.

L'Eglise Saint-Stanislas Evêque et Martyr et le monastère des Dominicains

Le Monument de l'Union de Lublin



L'Union de Lublin - la peinture par Jan Matejko de 1869, Musée de Lublin



Le Monument de l'Union de Lublin, Place de la Lituanie

EUROPEAN HERITAGE LABEL

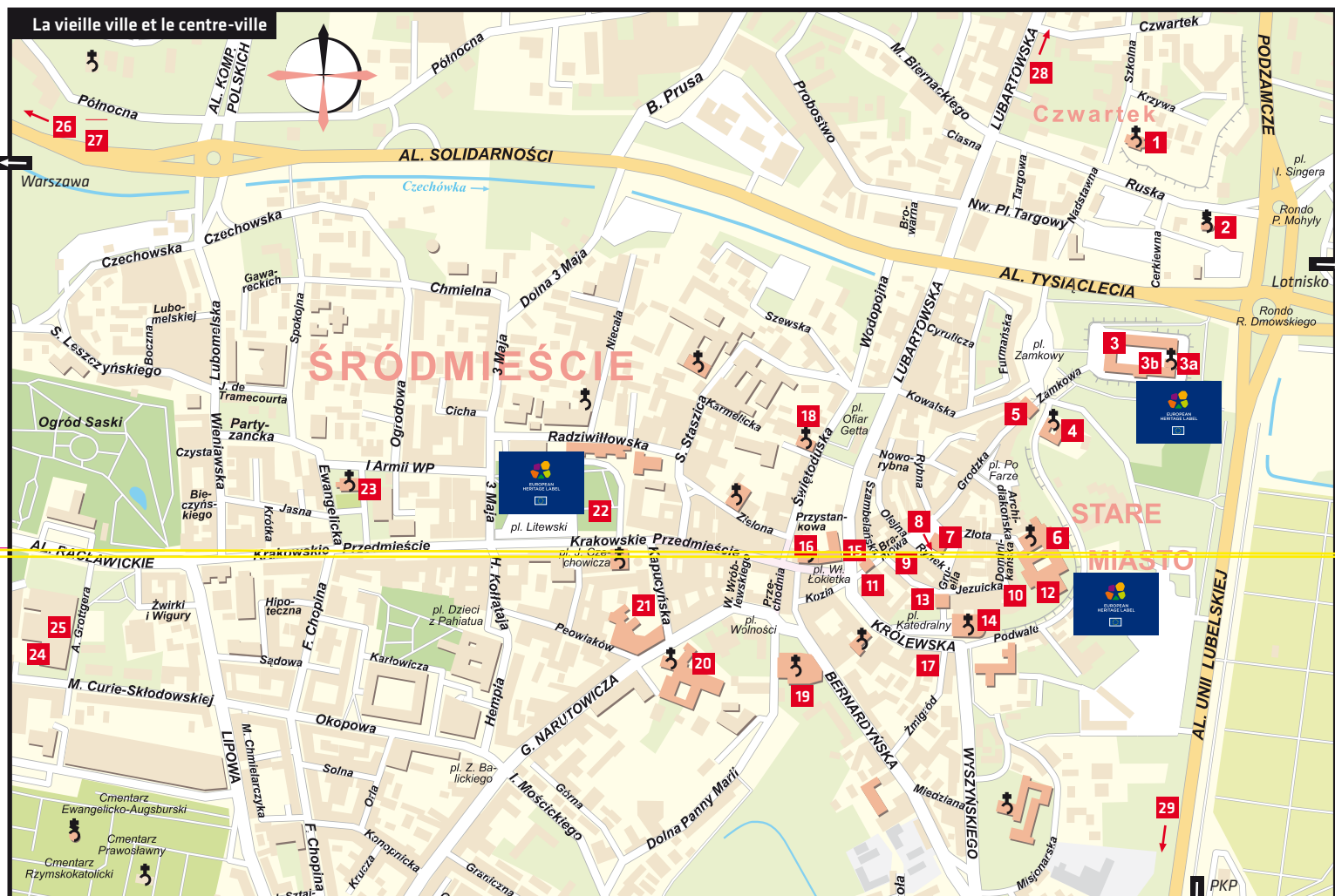


LE MONUMENT DE L'UNION DE LUBLIN



A été érigé en 1826, sur le site d'un monument original, démantelé au cours des années 1819-1820. Il a été construit sous la forme d'obélisque de fer sur un piédestal dont le front est orné d'un bas-relief doré représentant deux figures allégoriques en robes anciennes qui se donnent les mains: Polonia et Lituanie, qui évoquent l'acte de l'union de deux grands pays européens: de la Pologne et du Grand-Duché de Lituanie multinational. L'autre face du piédestal porte une inscription dorée qui explique l'allégorie: „L'union de la Lituanie avec la Couronne”. Le monument représente aujourd'hui une sorte de préfiguration de l'Union européenne – la République de Plusieurs Nations.

Le Monument de l'Union de Lublin



1. Eglise Saint-Nicolas
2. Eglise Cathédrale Orthodoxe de la „Transfiguration du Seigneur”
3. Château de Lublin (Musée)
- 3a. Chapelle de la Sainte-Trinité 3b. Donjon
4. Eglise Saint-Wojciech
5. Porte Grodzka. Centre „Brama Grodzka - Teatr NN”
6. Basilique dominicaine du Bois de la Sainte-Croix
7. Ancien palais de justice
8. Entrée des souterrains de la Vieille Ville
9. Cave Pod Fortuną
10. Vieux-Théâtre

11. Centre d'Informations Touristique et Culturelle de Lublin
12. Théâtre H. Ch. Andersen
13. Tour des Mathurins
14. Archicathédrale de Lublin (Sacristie acoustique et crypte)
15. Porte de Cracovie
16. Nouvel Hôtel de Ville
17. Maison de la parole - Chambre des Imprimeurs
18. Eglise Saint-Joseph et monastère des Carmélites
19. Eglise de la Conversion de Saint-Paul (anciennement des Bernardins)
20. Eglise de l'Assomption de Notre-Dame de la Victoire

21. Théâtre Juliusz Osterwa
22. Monument de l'Union de Lublin
23. Eglise luthérienne de la Sainte-Trinité
24. Philharmonie H. Wieniawski
25. Théâtre musical
26. Ecomusée
27. Jardin botanique
28. Chahmei Yeshiva de Lublin
29. Musée National de Majdanek

Le 19 décembre 2014 un panel d'experts international, en collaboration avec la Commission européenne, a recommandé d'accorder à la ville de Lublin, en tant que lieu de la conclusion de l'Union de Lublin, le Label du Patrimoine européen (European Heritage Label), et la cérémonie de remise du Label a eu lieu à Solvay Library à Bruxelles le 15 avril 2015.



LABEL DU PATRIMOINE EUROPÉEN 2015

La ville de Lublin a reçu le Label en tant que lieu de l'Union de Lublin - un symbole unique de l'intégration pacifique et démocratique de deux pays religieusement et ethniquement différents. Ces idées sont physiquement représentées par les monuments préservés dans le paysage de la ville de Lublin, témoins de la conclusion de l'Union et ses mémoriaux - la Chapelle de la Sainte-Trinité au Château de Lublin, le Monument de l'Union de Lublin, l'Eglise Saint-Stanislas Evêque et Martyr, et le monastère des pères dominicains.

HISTOIRE DE L'ATTRIBUTION DU LABEL

En 2006 on a commencé des préparations à réaliser une initiative intergouvernementale sous le nom du Label du Patrimoine européen. Selon les décisions prises, le Label serait accordé aux objets matériels et immatériels qui ont une importance symbolique pour l'histoire et le patrimoine culturel de l'Europe, et qui sont un mémorial vivant de la réalité politique commune et de la mémoire historique du continent, ainsi contribuant au renforcement de l'identité européenne. Le Label du Patrimoine européen serait attribué à la fois aux sites matériels, tels que lieux de mémoire, monuments, bâtiments et complexes architecturaux et paysagers, sites archéologiques, et au patrimoine immatériel, représenté par des objets ou des sites qui le symbolisent.

La ville de Lublin et les sites associés à la signature en 1569 de l'Union entre la Pologne et la Lituanie: l'Eglise Saint-Stanislas Evêque et Martyr avec le monastère des dominicains, l'Eglise de la Sainte-Trinité et le Monument de l'Union de Lublin ont reçu le Label pour la première fois en 2007. Cela exprimait la reconnaissance de Lublin comme un symbole d'idées européennes de l'intégration, de patrimoine transnational de la démocratie et de la tolérance ainsi que de dialogue des cultures entre l'Orient et l'Occident. A côté de Lublin, le Label a été attribué à trois autres sites polonais: la Colline de Lech à Gniezno, la Cathédrale Saint-Wenceslas et Stanislas sur la colline de Wawel à Cracovie et les Chantiers navals de Gdansk - associés à la création de la Solidarité. Un total de 65 sites en Europe ont reçu le label du patrimoine intergouvernemental remis par des ministres de la Culture des 18 pays de l'UE.

La Décision de la Commission européenne du 10 mars 2015 (Journal officiel de l'Union européenne, 2015/C 83/03) a confirmé l'attribution du label à la ville de Lublin

Les États membres de l'UE, cherchant à améliorer le fonctionnement du projet intergouvernemental et d'y assurer la stabilité et l'effet à long terme, ont exprimé leur volonté de prendre des mesures pour modifier la formule du Label en une initiative de l'UE. Le 20 novembre 2008 le Conseil de l'UE a adopté une conclusion par laquelle il conférait à la Commission européenne un mandat à soumettre une proposition pour la création du Label du Patrimoine européen par l'Union, et à préciser les modalités pratiques de la mise en œuvre de ce projet.

Les négociations au sein du Conseil de l'UE et du Parlement européen ont donné lieu, le 16 novembre 2011, à l'adoption de la décision du Parlement européen et du Conseil, numéro 1194/2011/UE, qui établissait le cadre juridique de la mise en œuvre du projet de LPE, en introduisant des règles et procédures pour l'attribution du Label, pour la surveillance de l'activité des sites qui ont reçu le LPE et leur mise en réseaux.

En 2013, le Label du Patrimoine européen a été accordé pour la première fois aux sites suivants: le parc archéologique de Carnuntum, un quartier de la ville romaine reconstruit, situé à Bad Deutsch-Altenburg dans l'est

de l'Autriche, la Halle médiévale de la Grande Guilde à Tallinn en Estonie et deux sites aux Pays-Bas: le Palais de la paix à La Haye, qui abrite le siège de la Cour internationale de Justice, et le camp de transit nazi de la Seconde Guerre mondiale à Westerbork dans la région de Hooghalen dans le nord-est du pays. En 2014 les états qualifiés pour soumettre des propositions ont présenté à la Commission européenne un total de 36 candidatures. Un groupe d'experts européen a recommandé d'attribuer le Label à 16 candidatures, tandis que la Pologne est le seul pays de l'UE qui a reçu trois nominations (la Constitution du 3 mai 1791, les Chantiers navals historiques de Gdansk - associés à la création de la Solidarité et l'Union de Lublin).



Un fresque de la Chapelle de la Sainte-Trinité



L'IDEE ET LES OBJECTIFS DU LABEL DU PATRIMOINE EUROPEEN

L'objectif principal du Label du Patrimoine européen est de renforcer parmi les citoyens européens, en particulier parmi les jeunes, le sentiment d'appartenance à l'Union européenne, basant sur des valeurs et des éléments de l'histoire européenne et du patrimoine culturel communs, ainsi que de reconnaître la valeur de la diversité nationale et régionale, et enfin de renforcer la compréhension mutuelle et le dialogue interculturel.

Le Label cherche à fournir les citoyens européens, en particulier les jeunes, de nouvelles opportunités d'apprendre notre patrimoine culturel commun, même s'il est diversifié, notre histoire commune ainsi que les valeurs et le rôle de l'Union européenne.

L'objectif du Label du Patrimoine européen n'est pas de protéger les sites, mais de promouvoir leur dimension européenne, de les rendre à la disposition du public le plus large possible, en particulier des jeunes, ainsi que de fournir des informations de haute qualité et l'organisation d'activités éducatives et culturelles pour souligner le rôle et la place de chaque site dans l'histoire de l'Europe et dans l'intégration européenne. Le label du Patrimoine Européen peut également apporter des avantages économiques en aidant le développement du tourisme culturel.

LA CONCLUSION DE L'UNION DE LUBLIN

Le Label du Patrimoine européen vise à souligner la valeur symbolique des sites qui ont joué un rôle important dans l'histoire et la culture de l'Europe et dans la construction de l'Union européenne. L'attribution du Label à Lublin a permis de rappeler la tradition de la République des Deux Nations - une fédération de deux Etats avec un roi et

un parlement disposant d'une grande autorité législative. La signature de l'Union en 1569 a couronné le processus de près de deux cents ans de convergence des deux pays très différents. A l'époque, le Royaume de Pologne appartenait entièrement à la civilisation de la chrétienté occidentale, tandis que le Grand-Duché de Lituanie dont les territoires s'étendaient entre la Baltique et la mer Noire (aujourd'hui la Lituanie, la Biélorussie et l'Ukraine) était peuplé de Lituaniens, la dernière nation païenne en Europe, et d'une très grande population de Ruthéniens orthodoxes, ancêtres des Biélorusses et des Ukrainiens d'aujourd'hui.

L'Union de Lublin a été le premier cas de l'intégration démocratique de différentes nations consciemment réalisée, qui permettait la coexistence de plusieurs groupes ethniques et religieux. Les idées qui ont rendu possible la signature de l'Union de Lublin ont également guidé les processus de formation de l'Europe moderne et de la création de l'Union européenne. La mission du Label du Patrimoine européen consiste également à améliorer parmi les citoyens européens la compréhension de l'histoire de l'Europe et du processus de la construction de l'Union, ainsi que leur patrimoine culturel en même temps commun et diversifié, en conjonction avec les valeurs démocratiques et les droits de l'homme.

JUSQU'ICI, LE LABEL DU PATRIMOINE EUROPÉEN A ÉTÉ ATTRIBUÉ AUX SITES SUIVANTS:

- AUTRICHE** Archaeological Park of Carnuntum - Parc archéologique de Carnuntum dans un quartier reconstruit de la ville romaine situé à Bad Deutsch-Altenburg
- ESTONIE** Great Guild Hall - la halle médiévale de la Grande Guilde à Tallinn
- FRANCE** Abbey of Cluny - abbaye bénédictine de Cluny au nord-ouest de la ville de Mâcon, en Bourgogne dans le département de Saône-et-Loire / Robert Schuman's House - la maison de Robert Schumann à Scy-Chazelles près de Metz
- GRECE** The Heart of Ancient Athens - l'Acropole, l'agora ancienne et romaine, Bibliothèque d'Hadrien, colline de Pnyx, cimetière Kerameikos
- ESPAGNE** Archive of the Crown of Aragon - archives de la Couronne d'Aragon à Barcelone fondés en 1318 / Residencia de Estudiantes - campus étudiant des années 1913-1915 à Madrid
- PAYS-BAS** The Peace Palace - Le Palais de la Paix à La Haye abritant La Cour internationale de Justice / Camp Westerbork - le camp de transit nazi de la Seconde Guerre mondiale situé à Hooghalen
- LITUANIE** Kaunas of 1919-1940 - Kaunas comme un exemple de développement économique, culturel, architectural et urbain de la capitale temporaire de la Lituanie
- ALLEMAGNE** Sites of the Peace of Westphalia 1648 Münster and Osnabrück - les lieux de la signature des traités de paix qui ont mis fin à la guerre de Trente Ans / Hambach Castle - château de Hambach (Rhénanie-Palatinat), le berceau de la démocratie allemande
- POLOGNE** The 3 May 1791 Constitution - la Constitution du 3 mai 1791, la mise en place de la première constitution démocratique en Europe / The Historic Gdańsk Shipyard - les Chantiers Navals de Gdansk historique, les sites associés à la création de mouvement << Solidarność >> / The Union of Lublin (1569) - l'Union de Lublin comme un exemple exceptionnel d'une intégration pacifique et démocratique des deux pays et de la coexistence unique de différents groupes ethniques et religieux
- PORTUGAL** Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra - la bibliothèque de l'Université de Coimbra / The Charter of Law of Abolition of the Death Penalty (1867) - la charte de la loi sur l'abolition de la peine de mort au Portugal
- SLOVENIE** Franja Partisan Hospital - hôpital des partisans dans la ville de Cernko, à titre d'exemple des activités médicales et humanitaires intégrées menées par l'armée yougoslave clandestine pendant la Seconde Guerre mondiale
- ITALIE** Museo Casa Alcide De Gasperi - maison-musée d'Alcide De Gasperi, l'un des pères fondateurs de l'Union européenne, dans le village alpin de Pieve Tesino
- HONGRIE** Pan-European Picnic Memorial Park - un lieu symbolique du "renforcement" de l'amitié entre la Hongrie et l'Autriche, à la ville frontalière de Sopron en 1989, qui a permis aux Allemands d'échapper de RDA à l'ouest de l'Europe

Vous trouverez les informations sur le Label du Patrimoine européen sur les sites Web suivants:

www.miasto-unii.lublin.eu / www.zde.lublin.eu / www.ehl.lublin.eu

Contact: Urząd Miasta Lublin, Biuro Miejskiego Konserwatora Zabytków (Mairie de Lublin, Direction du Patrimoine), ul. Złota 2, 20-112 Lublin tél. +48 81 466 26 65, e-mail: zabytki@lublin.eu

700th
ANNIVERSARY
OF THE CITY
OF LUBLIN